

# Biblische Notizen

Aktuelle Beiträge zur Exegese der Bibel und ihrer Welt

**140**

betreut am Fachbereich Bibelwissenschaft und Kirchengeschichte  
der Paris Lodron Universität Salzburg

## **Herausgeber**

Friedrich Vinzenz Reiterer Salzburg/A

## **Mitherausgeber**

Reinhard Feldmeier Göttingen/D, Karin Schöpflin Göttingen/D

## **Wissenschaftliche Berater**

Kåre Berge Bergen/N, Eberhard Bons Strasbourg/F, John J. Collins  
Yale/USA, Jeremy Corley Durham/GB, Renate Egger-Wenzel Salzburg/A,  
Michael Ernst Salzburg/A, Matthew J. Goff Florida State/USA, Jan Joosten  
Strasbourg/F, James Kugel Harvard/USA, Gerhard Langer Salzburg/A, Luca  
Mazzinghi Florenz, Rom/I, Stephen Ryan Washington/USA, Eileen Schuller  
Hamilton/CAN, Markus Witte Frankfurt/D, József Zsengellér Pépa/H  
und  
Shimon Dar Ramat-Gan/ISR, Manfred Hutter Bonn/D, Heinz-Günther  
Nesselrath Göttingen/D, Mark Smith Oxford/GB

## **Literaturinformation**

Michael Ernst Salzburg/A, Karin Schöpflin Göttingen/D, Stefan Schorch  
Wuppertal, Bethel/D

Neue Folge

n. 140 der ganzen Serie

ISDCL-Publishers Salzburg 2009

ISSN 0178-2967 [www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf](http://www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf)

### **BN NF 140 - Inhalt**

<i>Peter Weimar, Gen 38 – Eine Einschaltung in die Josefsgeschichte Teil 2</i>	5
<i>Hans-Georg von Mutius, Die Zitierung von Psalm 78,51 im Midrasch...</i>	31
<i>Bob Becking, The Identity of Nabu-sharrussu-ukin, the Chamberlain</i>	35
<i>Meik Gerhards, Das Jonabuch und „hellenistische Religionskultur“</i>	47
<i>Renate Egger-Wenzel, The Change of Sacrifice Terminology ...</i>	69
<i>Thomas Hieke, Alles Auslegungssache</i>	95
<i>Friedrich Gustav Lang, Maßarbeit im Markus-Aufbau Teil 1</i>	111
<i>Buchvorstellungen</i>	135

- 5-30: *Peter Weimar, Gen 38 – Eine Einschaltung in die Josefsgeschichte Teil 2*
- 31-34: *Hans-Georg von Mutius, Die Zitierung von Psalm 78,51 im Midrasch ha-Gadol des David Ben Amram aus Aden (13./14.Jh.) und in der alt-irischen Vetus Latina (Ps 77,51)*
- 35-46: *Bob Becking, The Identity of Nabu-sharrussu-ukin, the Chamberlain. An Epigraphic Note on Jeremiah 39,3. With an Appendix on The Nebu<sup>(1)</sup> sarsekim Tablet*
- 47-67: *Meik Gerhards, Das Jonabuch und „hellenistische Religionskultur“ – zum Gespräch mit U. Mell*
- 69-93: *Renate Egger-Wenzel, The Change of the Sacrifice Terminology from Hebrew into Greek in the Book of Ben Sira. Did the Grandson Understand his Grandfather's Text Correctly?*
- 95-110: *Thomas Hieke, Alles Auslegungssache. Methodisch-hermeneutische Erwägungen zur Kontextualisierung biblischer Auslegung*
- 111-134: *Friedrich Gustav Lang, Maßarbeit im Markus-Aufbau. Stichometrische Analyse und theologische Interpretation Teil 1*
- 135-144: *Buchvorstellungen*

#### **Peter Weimar, Gen 38 – Eine Einschaltung in die Josefsgeschichte, Teil 2**

*Summary:* The prejudice, according to which Genesis 38 represents an alien element in the context of the Joseph-story, articulated in research again and again, is confirmed inasmuch as this chapter is based on an originally independent story in verses 6-11\*.13-19\*.24-26a, which was not conceived for a larger narrative context. By means of editorial extensions, probably by the final editor, this was brought into accord on a second level, not only in facing the literary context of the Joseph-story, but beyond that also considering the whole book of Genesis, within whose framework chapter 38 fulfils an exactly calculated function.

*Zusammenfassung:* Das von der Forschung immer wieder artikulierte Vorurteil, wonach Gen 38 einen Fremdkörper im Rahmen der Josefsgeschichte darstelle, bestätigt sich insofern, als dem Kapitel eine wohl auf V.6-11\*.13-19\*.24-26a einzugrenzende, ursprünglich eigenständige und nicht für einen größeren Erzählzusammenhang konzipierte Erzählung vorausliegt. Mittels redaktioneller Erweiterungen ist diese erst auf einer zweiten Ebene, und zwar vermutlich durch den Endredaktor, im Blick nicht allein auf den literarischen Zusammenhang der Josefsgeschichte, sondern darüber hinaus auch des Genesisbuches allgemein, in dessen Rahmen Gen 38 eine genau kalkulierte Funktion zukommt, integriert worden.

#### **Hans-Georg von Mutius, Die Zitierung von Psalm 78,51 im Midrasch ha-Gadol des David Ben Amram aus Aden (13./14.Jh.) und in der alt-irischen Vetus Latina (Ps 77,51)**

*Summary:* The medieval Yemenitic Midrash ha-Gadol (13<sup>th</sup> / 14<sup>th</sup> century) contains a variant text to Ps 78,51, reading בארצם (= in their land) instead of במצרים (= in Egypt). The deviant reading is testified also in the Irish Vetus Latina to Ps 77,51 (in terra eorum). The textual relationship of Ps 78(77),51 to the parallel text of Ps 105,36 remains unclear.

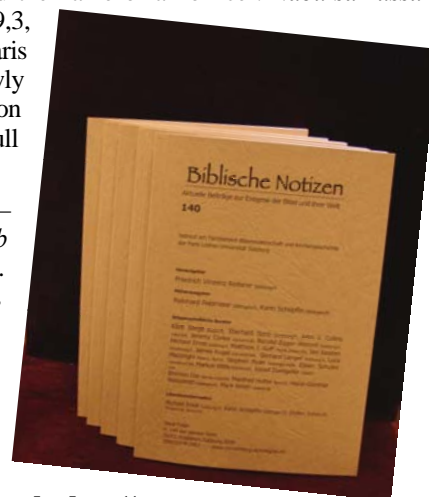


*Zusammenfassung:* Der mittelalterliche jemenitische Midrasch ha-Gadol (13./14.Jh.) enthält eine Variantenlesung zu Ps 78,51 in Form von בארצם (= in ihrem Land) anstelle des überlieferten במצרים (= in Ägypten). Die abweichende Lesung ist auch in der irischen Vetus Latina zu Ps 77,51 (in terra eorum) bezeugt. Das textgeschichtliche Verhältnis von Ps 78(77),51 zur Parallelstelle Ps 105,36 bleibt unklar.

### **Bob Becking, The Identity of Nabu-sharrussu-ukin, the Chamberlain. An Epigraphic Note on Jeremiah 39,3. With an Appendix on The Nebu<sup>(1)</sup> sarsekim Tablet**

*Summary:* A recently uncovered Neo-Babylonian document contained the name of an officer: *Nabû-šarrussu-ukīn* the *rab ša-rēši*. This name elucidates the enigmatic text at Jer. 39,3, where Nergal-Shareser, the Samgar; Nebu-Sar-Sechim, the rab-saris needs to be read. There is a high degree of possibility that the newly uncovered Babylonian officer can be identified with the person mentioned in Jer. 39,3. This identification, however, does not imply a full confirmation of the story in Jer. 39.

*Zusammenfassung:* Ein vor kurzem gefundenes neu-babylonisches Dokument enthält den Namen eines Offiziers: *Nabûšarrussu-ukīn* der *rab ša-rēši*. Dieser Name verdeutlicht den enigmatischen Text von Jer. 39,3, wo Nergal-Shareser, der Samgar, Nebu-Sar-Sechim, der rab-saris gelesen werden soll. Die Identifikation des neulich gefundenen neu-babylonischen Offiziers mit der Person aus Jer. 39 ist sehr wahrscheinlich. Diese Identifikation ist jedoch keine Bestätigung der Erzählung Jer. 39.



### **Meik Gerhards, Das Jonabuch und „hellenistische Religionskultur“ – zum Gespräch mit U. Mell**

*Summary:* The paper discusses the thesis of U. Mell, that the book of Jonah originated in pre-hellenistic Jewish circles of the 3rd century B.C, who belonged to the same movement of Hellenistic Reform-Judaism as those who supported the religious reforms of Antiochus IV. While Mell thinks that the aim of the book is to propagate a kind of ethnic monotheism joining all people regardless of their concrete religion, the paper wants to show that the Book of Jonah stresses the particularity of Israel among the people. There seems to be no common basic position between Jonah and the pro-hellenistic reformers of the time of Antiochus.

*Zusammenfassung:* Der Aufsatz diskutiert die These von U. Mell, dass das Jonabuch aus Kreisen stammt, die zur selben Strömung des hellenistischen Reformjudentums gehörten wie die späteren Unterstützer der Reformen Antiochos' IV. Während Mell das Buch als pro-hellenistische Propagandaschrift deutet, die eine Form des ethischen Monotheismus vertritt, der alle Völker unabhängig von ihrer jeweiligen Religion vereint, sammelt der Aufsatz Beobachtungen dafür, dass das Jonabuch an der Besonderheit Israels unter den Völkern festhält. Es scheint demnach keine gemeinsame Grundposition zwischen dem Jonabuch und den pro-hellenistischen Reformern der Zeit Antiochos' IV. zu bestehen.

### **Renate Egger-Wenzel, The Change of the Sacrifice Terminology from Hebrew into Greek in the Book of Ben Sira. Did the Grandson Understand his Grandfather's Text Correctly?**

*Summary:* One may assume that Sira was very familiar to the cult because of his extensive offering vocabulary. Whether he could have belonged to the cult personnel or not, cannot be decided. Sira knew the shaped language of cult, selected however often rare references, which presuppose a founded knowledge of Israel's literature. What looks at a first sight as the material supply of priests with offerings in Sir 7:29-31 may be related to the miracle of manna in Exod 16. These reference connections open a depth dimension of the texts, which have to be traced still for a long time. Sira's grandson is however no longer so completely common to the language of cult. He often takes well known terms from the context of sacrifice, but apparently doesn't know the usual practice of translation or he uses consciously – like his grandfather – own ways in art-fullest Greek. Thus he creates to Sira's rare Hebrew new phrases, whereby he seems to sense, which material of sacrifice is hidden behind the Hebrew words. In addition he tries specify this. Conside examples we find in Sir 38:11a with אִזְכָּרָהּ / μνημόσυνον σεμιδάλεως or in 7:31c with יָד תְּרִיבֵית יָד / δόσω βραχιόνων. On the one hand the grandson explains that a memorial offering is a sacrifice out of wheat flour of best quality. On the other hand he clarifies that the offering which is lifted with the hands means a gift of thighs (βραχίονων) of the offered animal. That may be an attempt of Sira's grandson to the readers of his generation, who lived abroad without the experience of sacrifices at the Temple of Jerusalem, to make them familiar by telling the offering material and a reference to the practice.

*Zusammenfassung:* Es ist zu vermuten, dass Sira aufgrund seines umfangreichen Opfervokabulars einen engen Bezug zum Kult pflegte. Ob er selbst zum Kultpersonal gehört haben könnte, lässt sich nicht entscheiden. Sira kannte die geprägte Kultsprache, wählte aber oft selten belegte, am Rande stehende Stichworte, die beim Hörer bzw. Leser eine fundierte Kenntnis des israelitischen Schrifttums voraussetzen. Denn, was hat auf den ersten Blick die materielle Versorgung der Priester durch Opfergaben in Sir 7,29-31 mit dem Manna-Wunder in Ex 16 zu tun? Diese Stichwortverbindungen eröffnen eine Tiefendimension der Texte, denen man noch lange wird nachspüren müssen. Siras Enkel ist die Kultsprache hingegen nicht mehr so ganz geläufig. Er verwendet zwar großteils Termini aus dem Opferkontext, kennt aber scheinbar die gängige Übersetzungspraxis nicht oder geht bewusst wie sein Großvater eigene Wege in kunstvollstem Griechisch. So kreierte er zur – zugegebenermaßen seltenen hebräischen Vorlage Siras neue Phrasen, wobei er z.T. noch zu ahnen scheint, welche Opfermaterie hinter den hebräischen Worten steckt. Diese versucht er zusätzlich zu konkretisieren. Hervorstechende Beispiele sind in 38,11a mit אֶזְכְּרָה / μνημόσυνον σημιάλεως zu finden oder in 7,31c mit יָרַח הַרְיוֹמָת / ὄσσυ βραχιόνων. Zum einen klärt der Enkel, dass es sich beim Gedächtnisopfer um ein Speiseopfer aus feinstem Weizen gehandelt hat, zum anderen, dass die Hebe der Hand die Gabe von Schenkeln (βραχίλων) der Opfertiere beinhalten konnte. Das mag ein Versuch von Siras Enkel darstellen, den Lesern seiner Generation, die sich im Ausland befinden und keine Jerusalemer Tempel- bzw. Opferkulterfahrung mehr mitbringen, das Verständnis durch zusätzliche Angabe der Opfermaterie und durch einen Hinweis auf die Praxis zu vermitteln.

### **Thomas Hieke, Alles Auslegungssache. Methodisch-hermeneutische Erwägungen zur Kontextualisierung biblischer Auslegung**

*Summary:* The experiences of everyday life teach that communication is a matter of interpretation. As God communicates the divine revelation through human beings, the words of God, expressed in human language, always need interpretation, exegesis. The understanding of biblical texts, however, is fostered by contextualization, i.e., by including the context of the Bible itself, the history of its reception, and the belief of the community of faith and practice in the present. In this process the scholarly analysis of the biblical texts in Old Testament exegesis is not an end in itself, but it also cultivates “life” in a variety of aspects. Finally, one must emphasize that in view of the many dimensions of contextualization the mission of biblical exegesis is basically unaccomplished.

*Zusammenfassung:* Die Alltagserfahrung lehrt, dass Kommunikation stets Auslegungssache ist. Wenn nun die Offenbarung Gottes durch Menschen ergangen ist, so bedarf dieses „Gotteswort in Menschenwort“ immer der Auslegung, der Exegese. Das Verstehen biblischer Texte wird wiederum wesentlich durch „Kontextualisierung“ befördert: im Kontextrahmen der Bibel selbst, in der Rezeptionsgeschichte, in der Gegenwart der Auslegungsgemeinschaft. Dabei ist die wissenschaftliche Beschäftigung mit den Texten in der alttestamentlichen Exegese kein reiner Selbstzweck, sondern begünstigt in vielerlei Hinsicht „das Leben“. Gerade aufgrund der Kontextualisierung ist damit die Exegese ein prinzipiell un abgeschlossener Vorgang.

### **Friedrich Gustav Lang, Maßarbeit im Markus-Aufbau. Stichometrische Analyse und theologische Interpretation, Teil 1**

*Summary after part 2 – Zusammenfassung nach Teil 2*



#### **Buchvorstellungen:**

BN 140, 2009, 135-136: Peter Franz Mittag, Antiochus IV. Epiphanes. Eine politische Biographie (KLIO Beihefte 11), 429 S., Berlin: Akademie Verlag 2006, ISBN 978-3-05-004205-3 (Friedrich V. Reiterer).

BN 140, 2009, 136-137: Gianattilio Bonifacio, Personaggi minori e discepoli in Marco 4-8. La funzione degli episodi dei personaggi minori nell'interpretazione con la storia dei protagonisti (Analecta biblica 173) Roma: Ed. Pontificio Ist. Biblico, 2008, 293 S., ISBN 978-88-7653-173-6 [Diss., Pontificia Università Gregoriana, Roma 2007] (Michael Ernst).

BN 140, 2009, 137-138: Ephraim Stern et al. (ed.), The New Encyclopedia of Archaeological Excavations in the Holy Land, Supplementary Volume 5, Jerusalem: Israel Exploration Society & Carta 2008, ISBN 0132762889 (Shimon Dar).

BN 140, 2009, 138-139: Markus Mühlhng (Hg.), Biblische Personen damals und heute (Grundwissen Christentum Bd. 1), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008, ISBN 978-3-525-56968-9 (Karin Schöpflin).

BN 140, 2009, 139-140: Mareike Verena Blischke, Die Eschatologie in der Sapientia Salomonis (FAT II / 26), Tübingen: Mohr Siebeck 2007, ISBN 978-3-16-149459-8; ISSN 1611-4914 (Friedrich V. Reiterer).

BN 140, 2009, 140-141: Werner H. Schmidt, Das Buch Jeremia. Kapitel 1-20 (ATD 20), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008, ISBN 978-3-525-51243-2 (Karin Schöpflin).

BN 140, 2009, 141-142: Martin Meiser, Galater. (Novum Testamentum Patristicum 9), 373 S., geb., 89,00 €[D], bei Abnahme der Reihe: 80,10 €[D], Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2007, ISBN 978-3-525-53988-0 (Michael Ernst).

BN 140, 2009, 142-143: Magne Saebø, Hebrew Bible / Old Testament. The History of Its Interpretation. Volume II: From the Renaissance to the Enlightenment (ed., in co-operation with Michael Fishbane and Jean Louis Ska), 1248 p., 169 € Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2008, ISBN 978-3-525-53982-8 (Géza Xeravits).

BN 140, 2009, 143-144: Frank Ueberschaer, Weisheit aus der Begegnung. Bildung nach dem Buch Ben Sira (BZAW 379), Berlin / New York: Walter de Gruyter 2007, ISBN 978-3-11-020064-5; ISSN 0934-2575 (Friedrich V. Reiterer).

## Informationen zu den BN – NF

[http://www.uni-salzburg.at/portal/page?\\_pageid=141,137569&\\_dad=portal&\\_schema=PORTAL](http://www.uni-salzburg.at/portal/page?_pageid=141,137569&_dad=portal&_schema=PORTAL)

biblische.notizen@sbg.ac.at  
www.uni-salzburg.at/bwkg/bn.nf

ISSN 0178-2967

Die „Biblischen Notizen“ erscheinen voraussichtlich viermal jährlich. Beiträge bis maximal 20 Seiten werden laufend entgegengenommen und erscheinen, sofern sie formal und inhaltlich für eine Publikation in Frage kommen, sobald wie möglich.

Beiträge in deutscher, englischer oder französischer Sprache werden in elektronischer Form als word-Datei (als attachment per E-Mail oder auf Diskette) und als pdf-Dokument oder als Ausdruck erbeten. – Vor der Drucklegung erhalten die Autorinnen und Autoren den eigenen Beitrag zur Endkontrolle. Die Autorinnen und Autoren übertragen die Veröffentlichungsrechte an die BN.

All rights reserved, including those of translation into foreign languages. No part of this journal may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publisher.

*Formale Richtlinien (zu bibliographischen Angaben, zur Verwendung von Fremdschriftarten etc.) unter:*

<http://www.uni-salzburg.at/pls/portal/docs/1/473512.PDF> (deutsch)

<http://www.uni-salzburg.at/pls/portal/docs/1/473513.PDF> (englisch).

*Adresse für Zusendung von Beiträgen, Besprechungsexemplaren und Bestellungen:*

Biblische Notizen – Neue Folge  
z.Hd. Univ.-Prof. Dr. Friedrich V. Reiterer  
Fachbereich Bibelwissenschaft und Kirchengeschichte  
Universitätsplatz 1, 5020 Salzburg, Austria

E-Mail: [friedrich.reiterer@sbg.ac.at](mailto:friedrich.reiterer@sbg.ac.at) oder [vinzenz.reiterer@sbg.ac.at](mailto:vinzenz.reiterer@sbg.ac.at)  
FAX: 0043-662-6389-2913  
Tel.: 0043-662-8044-2913

*Literaturinformation:*

Gesamtkoordination und Neues Testament: Michael Ernst, Salzburg  
Altes Testament: Karin Schöpflin, Göttingen

*Redaktionssekretärin:*

Waltraud Winkler  
E-Mail: [biblische.notizen@sbg.ac.at](mailto:biblische.notizen@sbg.ac.at)  
Tel.: 0043-662-8044-2904

*Verwaltung und Abonnentenbetreuung:*

Michaela Petra Sturm  
E-Mail: [vinzenz.reiterer@sbg.ac.at](mailto:vinzenz.reiterer@sbg.ac.at)  
Tel.: 0043-662-8044-2933

*Auslagensatz (Preis) pro Nummer:*

Abonnement pro Nummer: € 9,50 (zuzüglich Versandkosten)  
Einzelbezug pro Nummer: € 10,50 (zuzüglich Versandkosten)

*Zahlungen / Method of payment:*

(keine Schecks / no cheques)  
VISA oder MasterCard oder Banküberweisung (sämtliche Bankspesen zu Lasten des Einzahlers), International Money Order (additional bank charge; please, be sure that your payment is free of any charge for us!).

Bank: Salzburger Landeshypothekenanstalt  
Bankleitzahl / Number of Bank: 55000  
Kontonummer / Account Number: 150 0000 9182; IBAN: AT02 55000 150 0000 9182, BIC/S.W.I.F.T.: SLHYAT2S  
Kontowortlaut: ISDCL

© ISDCL-Publishers Salzburg 2008  
ISDCL-Publishers, Universitätsplatz 1, 5020 Salzburg, Austria  
Druck: Koller Druck GmbH, Bahnhofstraße 4, 5112 Lamprechtshausen, Austria